

До того, как Чжуан Лоянь переселилась в это тело, она смотрела множество телевизионных драм, где фигурировали интриги внутри гарема. Большинство женщин из Императорского гарема были прекрасны и полны скрытых фокусов. Ни одну из них не следует воспринимать легкомысленно. Даже эта Вань Чжуан была первоначально Гуйцзи (1), но была повышена. Однако она забылась, и умерла после того, как заболела. И теперь Чжуан Лоянь должна была позаботиться о той беде, в которой её оставила предыдущая Вань Чжуан.

В прошлой жизни её профессия требовала превосходных навыков актёрского мастерства. Теперь, в своей нынешней заимствованной жизни, она всё ещё должна была продолжать играть. В этой ситуации, если она не обучит Императора, то Император преподаст урок ей. Из этих двух путей, какой был сложнее?

Колени девушки болели в одну секунду и немели в другую. Женщина должна прожить жизнь, полную радости, а умереть яркой и запоминающейся смертью. Даже если бы она не смогла поцеловать императорскую задницу, то не позволила бы гарему сбросить свой труп в колодец после того, сделав вид, что несчастная утопилась.

Глядя на это с экономической точки зрения, разве нельзя было считать это бесплатным бронированием ночи с Императором (2)? Фактически, если посмотреть с этой стороны, Император даже платил за её еду, одежду, проживание, транспорт, отдых и развлечения. Девушке не нужно было беспокоиться о цене масла во время вождения машины или встречать на работе ужасных клиентов. Чжуан Лоянь не нужно было вставать рано утром и тащиться на работу, с которой бы она возвращалась поздно вечером. Зарплата здесь была бы большой, независимо от того, как сильно она работала бы, если бы вообще работала.

Если нет, то Чжуан Лоянь всё ещё могла бы придумать, как сделать Императора счастливым! Даже если её успех будет посредственным, у девушки всё ещё была огромная цель в этом месте, полном хитростей. Люди не боялись быть бедными, они боялись не иметь цели в жизни.

Хотя Цзеюй Ма издевалась над ней полдня, Чужан Лоянь совершенно не реагировала на её шалости. Сердце женщины, которое ранее было полно радости, теперь трепетало, чувствуя себя несчастно.

- Вань Чжуан, мои слова недостаточно важны для тебя? Ты даже не желаешь ответить?

- Пусть Цзеюй Ма простит мои ошибки. Дело не в том, что я, твоя младшая сестра, осмелилась действовать подобным образом. Просто Её Величество Императрица приказала мне встать здесь на колени. Я не осмеливаюсь расслабиться, чтобы даже просто поприветствовать тебя, так что пусть Цзеюй Ма простит меня, – Вань Чжуан ещё больше склонила голову, не глядя на выражение лица Цзеюй Ма. Она просто не желала видеть человека, который в любую секунду может стать пеплом из пушки (3). По сравнению с журналистами, которые постоянно толпились вокруг Чжуан Лоянь в её прошлой жизни, Цзеюй Ма обладала гораздо более слабой силой разрушения жизни.

В то время, когда в филиале её компании по производству молочных продуктов возникли

проблемы, и компания была вынуждена столкнуться с толпой быстро говорящих журналистов, Чжуан Лоянь и то сумела справиться с ситуацией. Эти репортёры были особенно хороши в поисках ответов.

Тем не менее причина её переселения... Может ли это быть связано с продуктами её компании? Поскольку Чжуан Лоянь являлась руководителем отдела по связям с общественностью и непосредственно сталкивалась с гневом и недовольством клиентов, возможно, её лицо было слишком жалким после смерти. Если подумать с этой стороны, то, возможно, переселению Чжуан Лоянь не имело ничего общего с грехами её предков. Должно быть, это было вызвано ошибкой, которую она сама и совершила.

Это означало, что для людей, работающих на земле в компаниях с плохой этической политикой, существовало божественное возмездие!

Однако... Разве это не обидно? Чжуан Лоянь была просто невинным руководителем отдела по связям с общественностью. Если бы столь маленький руководитель получил такую божественную кару, то с чем предстоит столкнуться реинкарнации её босса, чтобы расплатиться за свои прегрешения?

"Небеса знают всё. За совершёнными преступлениями всегда будет следовать возмездие", – в этой пословице была доля правды.

- Ты... – поскольку Вань Чжуан не обращала на неё никакого внимания, Цзеюй Ма потемнела лицом.

- Отлично. Эта Бэнь Гун (4) полагала, что ты – жадный человек. И всё же, видя, что ты, похоже, сегодня соблюдаешь протокол, тебе более не нужно преклонять колени, – кто же знал, что в этот момент за их спинами появится Императрица собственной персоной? Её тело буквально излучало благородную ауру.

- Речь и действия этой Пиньце (5) ранее не соответствовали стандартам. Это всё благодаря Вашему Величеству, благодаря учению Императрицы мой разум теперь прояснился, – сказала Чжуан Лоянь. – Благодаря доброте Вашего Величества эта наложница была наказана только стоянием на коленях. Из-за столь лёгкого наказания за крупное преступление этой наложнице стало стыдно, – она снова уважительно поклонилась, стараясь делать это как можно почтительнее, а затем осторожно поднялась на ноги. После того, как Чжуан Лоянь выпрямилась, она почувствовала, что колени испытывают ещё большую боль, чем раньше. Но девушка не позволила болезненному выражению проявиться на лице. Мало того, она изо всех сил пыталась говорить, как дворянка времён имперского Китая, делая свою речь более витиеватой.

Чтобы жить хорошей жизнью, люди должны были адаптироваться к окружающей среде. Школьные учебники об этом факте не лгали.

Видя, что Вань Чжуан умеет красиво говорить, Императрица слегка просветлела лицом.

Перед ней была просто Ваньи, которая потеряла милость Императора. Не говоря уже о том, что семья Чжуан имела некоторую власть. Из-за этого Императрица не стала сильно ударять по достоинству семьи Чжуан. Она также решила использовать этот шанс, чтобы показаться великодушной.

Для таких глупых женщин, как Ваньи Чжуан, которых вначале несколько раз одобрил Император, было нормально, что он же о них скоро забывал. Императрице не было никакой нужды спешить с её устранением. В Императорском дворце появление или уничтожение такой женщины не имело особого значения.

Подумав об этом, Императрица холодно посмотрела на Цзеюй Ма, ту, что раньше позволила себе открывать рот. Маленькие дворцовые прислужницы, окружавшие Императрицу, помогли ей вернуться в резиденцию.

Как только фигура Императрицы пропала из виду, Цзеюй Ма подняла руку, чтобы вытереть пот со лба. Она искоса взглянула на Ваньи Чжуан и поняла, что выражение лица другой женщины не было ни счастливым, ни печальным. Она совершенно не казалась измотанной. Цзеюй Ма обиделась и ушла со своими дворцовыми служанками.

- Госпожа, - сказала служанка Чжуан Лоянь, наблюдая, как уходит Цзеюй Ма. Она не стала терять времени и поддержала свою хозяйку, глядя на Чжуан Лоянь глазами, полными искренней заботы.□

---

1. Гуйцзи - Guǐjī: (贵姬) Guì jī. Анлейтер, а следом за ним и я немного недоумеваем. Дело в том, что здесь используются ранги наложниц из разных династий. Например, Ваньи и Цзеюй - это одна династия, а Гуйцзи - другая. Мало того, если даже допустить, что произошло смешение терминологий различных династий, то Гуйцзи получается выше по статусу, чем Ваньи, поэтому фраза автора о повышении ГГ от Гуйцзи до Ваньи, мягко говоря, не имеет смысла.

2. Бронирование ночи с Императором - (宵衣旰食) Xiáoyī gǎnshí. Это некоторая игра слов. Дело в том, что "宵衣" или "Xiáoyī" используется, когда речь идёт о съёме проститутке. То есть здесь несчастного Императора сравнили с... Жигало?

3. Стать пеплом из пушки - думаю, ближе всего будет понятие "попасть под горячую руку". Дело в том, что всё это происходит во дворе дворца Императрицы, и если Цзеюй Ма как-нибудь обидит Её Величество или последняя просто окажется в плохом настроении, а Цзеюй Ма подвернётся под руку, то она и станет "пеплом из пушки".

4. Бэнь Гун - (嫔) Bēn gōng. - Так саму себя называют Императрицы, принцессы, Вдовствующие Императрицы. Обычно употребляется, когда женщина говорит с кем-то, кто ниже её по рангу, то есть со всеми, кроме Императора.

5. Пиньце – (□□) Pín qiè. – Так себя именуют Императорские наложницы. Пинь – Жена, Це – уничижительная частица. Данное сочетание означает принижение самой себя перед тем, с кем говоришь. Часто используется не потому, что женщина действительно чувствует себя ниже того, с кем говорит, а для того, чтобы польстить самолюбию собеседника.

<http://tl.rulate.ru/book/27336/622991>